

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek nie ostoi się dzięki niegodziwości,* lecz korzeń sprawiedliwych jest nieporuszony.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki niegodziwości nikt się nie ostoi, korzeń sprawiedliwych jest nie do wyrwania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek nie umocni się niegodziwością, lecz korzeń sprawiedliwych nie będzie poruszony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zmocni się człowiek z niebożności; ale korzeń sprawiedliwych nie będzie poruszony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zmocni się człowiek z niebożności, a korzeń sprawiedliwych nie będzie poruszony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bezbożnością nikt się nie umocni, a korzeń prawych trwa nieporuszony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez niegodziwość nie stanie człowiek na mocnym gruncie, lecz korzeń sprawiedliwych nie poruszy się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie umocni się niegodziwością, korzeń sprawiedliwych pozostanie niewzruszony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złudnym oparciem jest przewrotność, ale korzeń sprawiedliwych się nie poruszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie umocni się człowiek przez bezbożność, ale korzeń sprawiedliwych nigdy się nie ugnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не випрямиться чоловік з беззаконня, а коріння праведних не будуть забрані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek nie utwierdzi się niegodziwością; lecz korzeń sprawiedliwych się nie zachwieje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żaden człowiek nie umocni się niegodziwością, lecz korzeniami prawych nic nie zachwieje.

¹⁾ Tj. człowiek nie zapewni sobie bezpieczeństwa niegodziwością.

²⁾ Lub: jest nie do wyrwania.

³⁾ <x>230 1:3</x>; <x>230 92:13</x>; <x>240 11:30</x>